



Investigation and research on the multilingual cultural landscape of Malaysian historic districts: A study of petaling street in Kuala Lumpur

马来西亚历史街区的多语文化景观调查研究——以吉隆坡茨厂街为例

Chong Pei Qi^{1*}, Ting Hie Ling¹, Chong Ni Pei², On Yee Min²

¹School of International Chinese Studies, East China Normal University, 200062 Shanghai, China/Academy of Language Studies, Universiti Teknologi MARA, 40450 Shah Alam, Selangor, Malaysia

²Academy of Language Studies, Universiti Teknologi MARA, 40450 Shah Alam, Selangor, Malaysia

*Corresponding author: chongpeiqi@uitm.edu.my

Abstract:

The integration of Malaysia's multi-ethnic, multi-cultural, and multi-religious determines the landscape of multilingual culture in Malaysia. The most representative Petaling Street in Malaysia's Chinatown district was selected as the research object in this article, and the multilingual cultural landscape was investigated and analyzed through field investigations and interviews. The study found that Petaling Street has formed a language landscape dominated by Malay and multilinguals such as Chinese and English coexist. The high prominence of Malay not only showed the status symbol of Malaysia's official language, but also reflected the tolerance of multilingual culture in the historical district. This article aimed to explore the multilingual cultural landscape of Petaling Street and analyzed and interpreted the reasons for its composition.

Keywords: language landscape; Malaysian history; neighborhoods multilingualism

To cite this article: Qi, C. P., Ling, T. H., Pei, C. N., & Min, O. Y. (2022). Investigation and research on the multilingual cultural landscape of Malaysian historic districts: A study of petaling street in Kuala Lumpur. *Journal of Chinese Language and Culture Studies*, 1(2), 58-62. <https://doi.org/10.17977/um073v1i22022p58-62>

Submit: 1 January 2022

Revised: 12 February 2022

Accepted: 11 March 2022



马来西亚历史街区的多语文化景观调查研究——以吉隆坡茨厂街为例

摘要

马来西亚多族群、多文化、多宗教相融合的特点决定了马来西亚多语文化的景观。本文选取马来西亚唐人街区中最具代表性的茨厂街作为研究对象，通过实地调查和访谈对多语文化景观进行考察和分析。研究发现，茨厂街形成了以马来语主导，汉、英等多语共存的语言景观。马来语的高突显度即显示马来西亚官方语言的地位象征，也反映了历史街区对多语文化的包容性。本文旨在探讨茨厂街多语文化景观，并对其构成原因进行分析和解读。

啊实打实： 语言景观、马来西亚历史、街区多语现象

1. 引言

语言景观 (Linguistic Landscape) 是指公共空间里包括路牌、广告牌、街名、地名、商店招牌、政府楼宇的公共牌等上面的语言共同构成一个地区或城市地区的语言面貌 (俞玮奇、姜姝雯、张璟, 2019)。语言景观研究始于 20 世纪 80 年代, 90 年代开始逐渐成为社会语言学领域的研究热点 (唐静, 2018)。在双语或多语国家或地区, 语言景观中呈现的多寡是其活力水平的标志, 关系到该语言的社会命运。因此, 尚国文和赵守辉 (2014) 指出, 历史街区的语言标牌如何通过层级性映射各个民族及其语言的权势和地位, 是语言景观研究的重点。目前学者对东南亚语言景观的研究主要关注文莱、印尼、泰国、新加坡和马来西亚某个或多个街区或社区语言景观的语言使用状况, 从语言经济学、语言政策、族群认同等不同视角丰富了语言景观的分析, 但探究马来西亚多语文化景观的研究不多, 对马来西亚历史街区多语文化景观中所体现的象征功能缺乏关注。

马来西亚多族群、多文化、多宗教相融合的特点决定了马来西亚多语文化的景观。本文选取马来西亚唐人街区中最具代表性的茨厂街作为研究对象, 旨在考察该街区的语言景观, 并对其构成原因进行分析和解读。

2. 研究方法

本文以唐人街区中的茨厂街的语言标牌作为研究对象。茨厂街位于马来西亚吉隆坡老城区南部的唐人街, 早期是吉隆坡华人聚居的主要区域之一, 现今是马来西亚的旅游热门地区。笔者于 2020 年 10 月 2—3 日深入吉隆坡茨厂街进行实地调研, 同时采用谷歌 360 全景地图进行语言标牌校对工作, 以防遗漏。在调研样本中, 语言标牌计算单位以“每个语言标牌无论其大小、其是否有主次标牌, 本文在统计时将其看作一个独立的单位”。本次调研共收集标牌 105 个, 其中非官方标牌 99 个, 官方标牌 6 个。本文采用实地考察法、数据统计法对唐人街区的茨厂街的语言标牌进行考察分析, 以获得对茨厂街多语景观的完整认识。



3. 研究结果

语言景观的能见性 (visibility) 是指族群语言是否出现在语言景观中, 是“有”与“无”的问题 ((尚国文 & 赵守辉, 2014))。在多族群共存的社会, 语言使用情况、语言活力高低的呈现具体体现在语言景观中。

在吉隆坡茨厂街搜集到的 105 块语言标牌中, 单语标牌有 39 例, 占标牌总数的 37.14%; 双语标牌有 44 例, 占比 41.91%; 多语标牌有 22 例, 占 20.95%。各类标牌的 语言类型丰富多样, 其中英语单语标牌数量最多, 占 21.9%; 其次是马汉英多语标牌, 占 20%; 位居第三的是马汉双语标牌, 占 18.1%, 见表 1。数据显示, 双语和多语标牌的 比重达到了 62.86%。吉隆坡茨厂街多语景观无疑反映了该地区乃至马来西亚多语共 存的社会现象。

表一. 吉隆坡茨厂街语言景观中单语、双/多语样本数据对比

标牌类型	语言类型	数量	比例	
单语标牌 (39)	马来语	11	10.48%	
	汉语	5	4.76%	37.14%
	英语	23	21.90%	
双语标牌 (44)	马来语+汉语	19	18.10%	
	马来语+英语	18	17.14%	41.91%
	汉语+英语	7	6.67%	
多语标牌 (22)	马来语+汉语+英语	21	20%	20.95%
	汉语+爪哇语+英语	1	0.95%	

统计显示, 在吉隆坡茨厂街的语言标牌上使用了马来语、汉语、英语等 4 种语言, 其中英语的出现频次最高, 英语存在于 36.27% 的语言标牌上, 其次是马来语, 占 35.75%, 位居第三的是汉语, 占 27.46%, 而爪哇语在这一变量中仅占 0.52%, 见表 2。英语和马来语显然是吉隆坡茨厂街语言景观中的主导语言, 而茨厂街本是吉隆坡的唐人街, 汉语在语言景观中占有不小的比例。在吉隆坡茨厂街的语言标牌中, 英语和马来语的出现频次要高于汉语, 这种现象值得我们进一步作探讨。

表二. 吉隆坡茨厂街语言景观中的主导语言

语言类型	频次	比例
马来语	69	35.75%
汉语	53	27.46%
爪哇语	1	0.52%
英语	70	36.27%

4. 结论

本文展现了唐人街区中茨厂街的语言景观。研究发现, 英语和马来语在语言景观中 占据着主导位置, 而汉语处于从属地位。数据显示: 语言标牌中呈现出双语和多语的 趋势。马来西亚吉隆坡茨厂街多语文化景观承载着多重象征意义, 即传达马来西亚语 言景观与语言权势和地位之间的关系, 也阐述了语言政策与具体实施之间的落差。此 外, 吉隆坡茨厂街不再是华人聚居的主要区域之一, 渐渐褪去当年辉煌。目前, 马来



西亚吉隆坡唐人街区因新冠疫情在调整中重塑。在今后的研究中，本文希望能将整个唐人街区作为研究对象，对其语言景观进行整体性的考察。

参考文献

- 郭熙. (2005). 马来西亚:多语言多文化背景下官方语言的推行与华语的拼争. 暨南学报(哲学社会科学版), (03), 87-94+141.
- 郭熙. (2009). 华语规划论略. 语言文字应用, (03), 45-52.
- 洪丽芬. (2005). 马来西亚华人和语言. 八桂侨刊, (04), 71-75.
- 洪丽芬. (2009). 马来西亚华人的语言态度. 中国暨南大学、美国俄亥俄大学. 互动与创新多维视野下的华侨华人研究. 中国暨南大学、美国俄亥俄大学.
- 柯永红. (2009). 论马来西亚语言特点. 广西民族大学学报(哲学社会科学版), (S1), 114-116+134.
- 李家禄, 严琪玉著. (2004). 《马来西亚》. 重庆: 重庆出版社.
- 钱燕群. (2019). 宁波历史街区语言景观研究. 汉字文化, (21), 198-199.
- 尚国文, 赵守辉. (2014). 语言景观的分析维度与理论构建. 外国语(上海外国语大学学报), 37(06), 81-89.
- Guowen, S., & Shouhui, Z. (2014). The analysis dimension and theoretical construction of language landscape. *Foreign Languages (Journal of Shanghai International Studies University)*, 37(06), 81-89.
- Lifen, h. (2005). Malaysian Chinese and language. *Bagui Overseas Chinese Journal*, (04), 71-75.
- Shang, G. (2016). Linguistic economics analysis of linguistic landscape: Taking Xinmatai as an example. *Linguistic Strategy Research*, 1(04), 83-91.
- Shang, Z. (2014). *Perspectives, theories and methods of language landscape research*. Foreign Language Teaching and Research.
- Tang, J. (2018). Analysis of hot issues in the domestic language landscape. *Journal of Kaifeng Institute of Education*, 38(08), 63-64.
- Xi, G. (2005). Malaysia: The promotion of official language and the struggle of Chinese in the context of multilingual and multicultural. *Jinan Journal (Philosophy and Social Sciences Edition)*, (03), 87-94+141.
- Yonghong, K. (2009). The characteristics of Malaysian language. *Journal of Guangxi University for Nationalities (Philosophy and Social Sciences Edition)*, (S1), 114-116+134.
- Yu, W. J. (2019). Multilingual cultural landscape and language planning in foreign-inhabited areas in Shanghai: A case study of Gubei International Community. *Urban Culture Research*, (01), 89-100.
- Weiqi, Y., & Caiyu, M. (2018). Investigation and research on the language life of Shanghai Pudong International Community—also on community language planning. *Journal of Yunnan Normal University (Philosophy and Social Sciences Edition)*, 50(06), 25-31.



Zhang, H. (2018). Research on the linguistic landscape of Singapore's Chinatown area: Taking Pagoda Street as an example. *Journal of Longdong University*, 29(04), 27-31.

Zhang, Y (2016). The multilingual situation of Macau in the language landscape. *Language Application*, (01), 45-54.